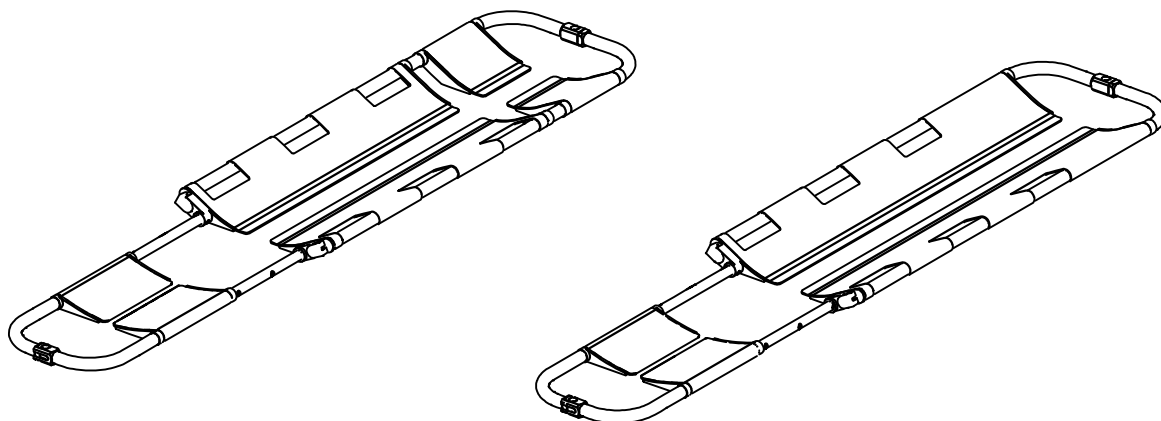




Istruzioni d'uso
BARELLE CUCCHIAIO

IT

Instructions for use
PICK-UP STRETCHERS

EN

Gebrauchsanweisung
SCHAUFELTRAGEN

DE

Instructions d'utilisation
CIVIÈRES DE RELEVAGE

FR

Instrucciones de uso
CAMILLAS CUCHARA

ES

Instruções de utilização
MACAS TIPO COLHER

PT

Οδηγίες χρήσης
ΦΟΡΕΙΑ ΤΥΠΟΥ ΚΟΥΤΑΛΙ

EL

INDICE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

IT

1. MODELLI	4
2. DESTINAZIONE D'USO	4
2.1 DESTINAZIONE D'USO E BENEFICI CLINICI	4
2.2 PAZIENTI DESTINATARI	4
2.3 CRITERI DI SELEZIONE PAZIENTI	4
2.4 CONTROINDICAZIONI ED EFFETTI COLLATERALI	4
2.5 UTILIZZATORI E INSTALLATORI	4
2.5.1 FORMAZIONE UTILIZZATORI	4
2.5.2 FORMAZIONE INSTALLATORE	4
3. STANDARD DI RIFERIMENTO	4
4. INTRODUZIONE	4
4.1 UTILIZZO DELLE ISTRUZIONI D'USO	4
4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO	4
4.3 SIMBOLI	5
4.4 GARANZIA E ASSISTENZA	5
5. AVVERTENZE/PERICOLI	5
6. AVVERTENZE SPECIFICHE	6
7. RISCHIO RESIDUO	6
8. DATI TECNICI E COMPONENTI	7
9. MESSA IN FUNZIONE	7
10. MODALITÀ D'USO	8
10.1 APPLICAZIONE DEGLI ACCESSORI DI IMMOBILIZZAZIONE	8
10.2 PREPARAZIONE E POSIZIONAMENTO	8
10.3 STOCCAGGIO DELLA BARELLA	9
10.4 UTILIZZO DEI SISTEMI DI FISSAGGIO	9
11. PULIZIA E MANUTENZIONE	9
11.1 PULIZIA	10
11.2 MANUTENZIONE ORDINARIA	10
11.3 REVISIONE PERIODICA	10
11.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA	10
11.5 TEMPO DI VITA	10
12. TABELLA GESTIONE GUASTI	10
13. ACCESSORI	11
14. RICAMBI	11
15. SMALTIMENTO	11

EN

1. MODELS	12
2. INTENDED USE	12
2.1 INTENDED USE AND CLINICAL BENEFITS	12
2.2 TARGET PATIENTS	12
2.3 PATIENT SELECTION CRITERIA	12
2.4 CONTRAINDICATIONS AND SIDE EFFECTS	12
2.5 USERS AND INSTALLERS	12
2.5.1 USER TRAINING	12
2.5.2 INSTALLER TRAINING	12
3. REFERENCE STANDARDS	12
4. INTRODUCTION	12
4.1 USING THE INSTRUCTIONS FOR USE	12
4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY	12
4.3 SYMBOLS	13
4.4 WARRANTY AND SERVICE	13
5. WARNINGS/DANGERS	13
6. SPECIFIC WARNINGS	14
7. RESIDUAL RISK	14
8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS	15
9. COMMISSIONING	15
10. PROPER USE	16
10.1 APPLYING IMMOBILIZATION ACCESSORIES	16
10.2 PREPARATION AND POSITIONING	16
10.3 STORING THE STRETCHER	17
10.4 USING FIXING SYSTEMS	17
11. CLEANING AND MAINTENANCE	17
11.1 CLEANING	18
11.2 ROUTINE MAINTENANCE	18
11.3 PERIODIC OVERHAUL	18
11.4 SPECIAL MAINTENANCE	18
11.5 LIFE SPAN	18

DE

12. TROUBLESHOOTING TABLE	18
13. ACCESSORIES	18
14. SPARE PARTS	19
15. DISPOSAL	19
1. MODELLE	20
2. VERWENDUNGSZWECK	20
2.1 VERWENDUNGSZWECK UND KLINISCHER NUTZEN	20
2.2 ZIELPATIENTEN	20
2.3 AUSWAHLKRITERIEN FÜR PATIENTEN	20
2.4 GEGENANZEIGEN UND NEBENWIRKUNGEN	20
2.5 ANWENDER UND TECHNIKER	20
2.5.1 ANWENDERAUSBILDUNG	20
2.5.2 AUSBILDUNG INSTALLATEUR	20
3. BEZUGSRICHTLINIEN	20
4. EINLEITUNG	20
4.1 VERWENDUNG VON GEBRAUCHSANWEISUNGEN	20
4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS	20
4.3 SYMBOLE	21
4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST	21
5. WARNUNGEN/GEFAHREN	21
6. SPEZIFISCHE HINWEISE	22
7. RESTRISIKO	23
8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	23
9. INBETRIEBNAHME	24
10. GEBRAUCHSWEISE	24
10.1 ANWENDUNG DER ZUBEHÖRTEILE FÜR DIE IMMOBILISIERUNG	24
10.2 VORBEREITUNG UND POSITIONIERUNG	24
10.3 LAGERUNG DER TRÄGER	25
10.4 ANWENDUNG DER BEFESTIGUNGSSYSTEME	25
11. REINIGUNG UND WARTUNG	26
11.1 REINIGUNG	26
11.2 ORDENTLICHE WARTUNG	26
11.3 REGELMÄSSIG ÜBERHOLUNG	26
11.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	27
11.5 LEBENSDAUER	27
12. SCHADENSTABELLE	27
13. ZUBEHÖR	27
14. ERSATZTEILE	27
15. ENTSORGUNG	27

FR

1. MODÈLES	28
2. UTILISATION	28
2.1 UTILISATION ET BÉNÉFICES CLINIQUES	28
2.2 PATIENTS DESTINATAIRES	28
2.3 CRITÈRES DE SÉLECTION DES PATIENTS	28
2.4 CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS COLLATÉRAUX	28
2.5 UTILISATEURS ET INSTALLATEURS	28
2.5.1 FORMATION DES UTILISATEURS	28
2.5.2 FORMATION INSTALLATEUR	28
3. STANDARD DE RÉFÉRENCE	28
4. INTRODUCTION	28
4.1 UTILISATION DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION	28
4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRACÉABILITÉ DU DISPOSITIF	29
4.3 SYMBOLES	29
4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE	29
5. AVERTISSEMENTS/DANGERS	29
6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	30
7. RISQUE RÉSIDUEL	31
8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	31
9. MISE EN SERVICE	32

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

- SX RED KEY 2 STANGE
- SX RED KEY 3 STANGE

2. VERWENDUNGSZWECK

2.1 VERWENDUNGSZWECK UND KLINISCHER NUTZEN

Schaukeltragen sind Hebevorrichtungen, die dazu dienen, einen schwer verletzten Patienten zu anderen Transportvorrichtungen zu bringen.

2.2 ZIELPATIENTEN

Es bestehen keine besonderen Indikationen für bestimmte Patientengruppen.

Die Ausformung des Produkts kann alle Personen aufnehmen, sofern die Grenzen der maximalen Tragfähigkeit und die Abmessungen des Geräts eingehalten werden.

2.3 AUSWAHLKRITERIEN FÜR PATIENTEN

Bei den erwarteten Patienten handelt es sich in der Regel um solche, die mit möglichst wenig Bewegung geborgen (abgeholt) und in ein anderes Transportmittel verlegt werden müssen.

Es ist üblich, zusammen mit dem Gerät einen Kopfhalter zu verwenden, um eine Verschlimmerung von Halswirbelverletzungen zu vermeiden.

Die Pfleger müssen außerdem darin geschult werden, die für die Anwendung des Geräts erforderlichen Handgriffe auszuführen.

2.4 GEGENANZEIGEN UND NEBENWIRKUNGEN

Es sind keine besonderen Kontraindikationen für die Verwendung des Geräts bekannt.

2.5 ANWENDER UND TECHNIKER

Die vorgesehenen Anwender sind Rettungskräfte mit fundierten Kenntnissen in Bezug auf die Immobilisierung und Bewegung von Personen mit Traumata, die im Zusammenhang mit Verkehrsunfällen, Wirbelsäulenverletzungen und Brüchen stehen.

- Das für den Gebrauch des Geräts geschulte Personal muss auch eine Ausbildung in der Handhabung für das Heben und Bewegen hängender Personenlasten haben.

Die Geräte sind nicht für unfachmännische Anwender bestimmt.

Die Schaukeltragen sind Vorrichtungen, die ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt sind. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von ihnen abweichen.

Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenem und ausgebildetem Personal.

Das Personal muss bei seiner Verwendung des Geräts die körperliche Leistungsfähigkeit und neben kräftigen Rücken-, Arm- und Beinmuskulatur eine gute Muskelkoordination dazu besitzen, falls das Gerät und der Patient gehoben und/oder gestützt werden muss. Die Fähigkeiten des Personals müssen vor Festlegung der Aufgabenverteilung beim Einsatz des Geräts geprüft werden.

Die Rettungskräfte müssen in der Lage sein, dem Patienten im Bedarfsfall beistehen zu können.

2.5.1 ANWENDERAUSBILDUNG

- Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieser Anweisungen aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.
- Das Produkt darf nur von Personal angewendet werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.
- Die Eignung der Anwender für den Gebrauch des Produkts kann durch die Eintragung der Schulung bescheinigt werden, in der die geschulten Personen, die Ausbilder sowie Datum und Ort angegeben sind. **Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.**
- Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.
- Das Produkt darf nur von Personal eingesetzt werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

Ich habe gelesen und verstehe, dass dieses Produkt eine Vorrichtung zur Vermeidung von Verletzungen ist und dass es nur von geschultem Personal verwendet werden darf. Ich werde diese Anweisungen befolgen und keine Benutzeranleitung erforderlich machen.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte diese Gebrauchsanweisung gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet, auf dem die Kennzeichnungsdaten der Hersteller, des Produkts, die CE-Kennzeichnung, die Seriennummer (SN) oder die Losnummer (LOT) angegeben ist. Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.

Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist.

Die Verordnung EU 2017/745 verpflichtet die Hersteller und die Händler von medizinischen Geräten, deren Standort aufzuzeichnen. Wenn das Gerät sich an einem Sitz befindet,

IT

EN

DE

5. WARNUNGEN/GEFAHREN

 Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und in allen Gebrauchsanweisungen deutlich sichtbar gemacht.

Gebrauchsweise des Produkts



Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesen Gebrauchsanweisungen beschriebenen abweicht, ist verboten.

- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie in der Gebrauchsanweisung angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, welche die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
-  Bei einem festgestellten Produktdefekt sofort ein gleichartiges Gerät benutzen, um die laufende Verwendung aufrechtzuerhalten. Das nicht mehr einsatztaugliche Gerät muss außer Gebrauch genommen werden.
- Das Produkt darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen, Gebrauch von nicht zugelassenem Zubehör), da daraus Verletzungsgefahren für Personen sowie Materialschäden entstehen können. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfallen die CE-Kennzeichnung und die Produktgarantie.
- Beim Gebrauch der Geräte sind sie so zu positionieren und zu einzustellen, dass sie die Arbeiten der Anwender und der Einsatz etwaiger anderer Geräte nicht behindern.
- Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
- Den Kontakt mit scharfen oder scheuernden Gegenständen vermeiden.
- Einsatztemperatur: von -5°C bis +50°C

Lagerung

- Das Produkt darf weder Verbrennungshitze und entzündbaren Stoffen ausgesetzt noch darf es mit ihnen in Kontakt kommen, sondern muss an einem trockenen, kühlen und vor Licht und Sonneneinstrahlung geschütztem Ort gelagert werden.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die es beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.
- Lagertemperatur: von -10°C bis +60°C.

Regulatorische Anforderungen

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden

FR

ES

PT

EL

müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).

- Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem den Endbenutzern alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie in der Gebrauchsanweisung angegeben.
- **Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts** indem die Informationen zu den Produktrisiken dem Hersteller sowie den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
- Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.
- Unter Verweis auf die EU-Verordnung 2017/745 wird daran erinnert, dass öffentliche oder private Anwender, die bei Durchführung ihrer Tätigkeiten einen Unfall feststellen, an dem ein medizinisches Produkt beteiligt ist, außer dem Hersteller innerhalb der durch ein oder mehrere Ministerialerlasse festgelegten Fristen und Modalitäten dem Gesundheitsministerium Mitteilung machen müssen. Angestellte öffentlicher oder privater Gesundheitsdienste müssen den Hersteller über alle anderen Störungen informieren, die es ermöglichen, Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherstellung der Gesundheit von Patienten und Anwendern zu ergreifen.

Allgemeine Hinweise zu medizinischen Geräten

Der Anwender muss aufmerksam neben den allgemeinen auch die nachfolgend aufgeführten Hinweise lesen.

-  Es ist nicht vorgesehen, dass die Anwendung des Geräts länger dauert als die Zeit, die für die Wiederbelebung und die Verlegung auf das für den Transport im Krankenwagen zu verwendende Gerät (z. B. die Haupttrage) erforderlich ist.
-  Während des Gebrauchs des Geräts muss die Beihilfe von Fachpersonal sichergestellt sein und es müssen mindestens zwei Rettungshelfer zugegen sein.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn an ihm oder Teilen von ihm Löcher, Abrisse, Ausfransungen oder übermäßiger Verschleiß bemerkt werden.
- Die durch Ihre Organisation erlassenen internen Verfahren und Protokolle anwenden.
-  Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und würde die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.
- Desinfizierungen müssen gemäß den validierten Zyklusparametern durchgeführt werden, die in den spezifischen technischen Normen angegeben sind.
- Keine Trocknungsgeräte zur Trocknung des Geräts verwenden.

6. SPEZIFISCHE HINWEISE

Vor der Nutzung des Geräts müssen auch sorgfältig alle Angaben in diesem Benutzerhandbuch gelesen, verstanden und befolgt werden.

-  Sofern vorgesehen, immer die maximale Tragfähigkeit einhalten, die in den Gebrauchsanweisungen angegeben. Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Patienten, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Zudem muss der Anwender berücksichtigen, dass die Maße des Patienten nicht die Verwendbarkeit des Produkts beeinträchtigt.
- Die Maximallast, die jeder Anwender zu tragen hat, muss die gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen des Landes zur Gesundheit und zur Arbeitssicherheit erfüllen
- Vor dem Anheben sicherzustellen, dass die Einsatzkräfte körperlich dazu geeignet sind, wie in der Gebrauchsanweisung angegeben.
- Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die ordentliche Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die vom Hersteller vorgesehenen Grundanforderungen im Rahmen dieser Gebrauchsanweisungen sicherstellen.
- Alle Wartungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät am Patienten oder an der Einsatzkraft übernommen da die Garantie sowie die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745 aufgehoben ist.
- Nie den Patienten unbeaufsichtigt auf dem Gerät lassen, es könnte zu Verletzungen kommen.
- Den Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Ruhigstellung und den Patiententransport befolgen.
-  Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Positionierung und den Patiententransport befolgen.
- Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Einsatzkräfte die Trägerstruktur des Geräts fest im Griff haben.
- **Vor Einsatz der Vorrichtung sind Rettungssimulationen mit einer Trage und einer der Patienten simulierenden Last und Zubehör durchzuführen.**
-  Das Gerät muss mindestens von 2 Einsatzkräften mit entsprechender körperlicher Eignung angewendet werden, die also die nötige Kraft, Gleichgewichtssinn, Koordinierungsfähigkeit und Urteilsvermögen besitzen und die im korrekten Umgang mit der Vorrichtung geschult sind.
- Für die Technik zum Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten neben den vorgesehenen zusätzliche Einsatzkräfte beteiligt sein.
- Vor jedem Gebrauch ist immer die Unversehrtheit des Geräts und seiner Komponenten zu überprüfen, wie in den Gebrauchsanweisungen ausgewiesen. Bei Anomalien oder Schäden, welche die Verwendbarkeit und die Sicherheit des Geräts und somit des Patienten und der Einsatzkraft gefährden können, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden oder die beschädigten Komponenten müssen ausgewechselt werden.
- Die Trage nicht anheben, wenn das Gewicht nicht gut verteilt ist.
- Die Vorrichtungen nur so benutzen, wie in diesen Gebrauchsanweisungen beschrieben.
-  Die Vorrichtung nicht verfälschen oder abändern, um sie nicht vorgesehenen Einsatzbedingungen anzupassen. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und würde die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.
- **Es ist zu erwarten, dass das Gerät mit den Kleidern des Patienten in Kontakt kommt. Bei einem direkten Kontakt mit der Haut, ein OP-Tuch zum Schutz unterlegen, um Kontaminationen durch Stoffe zu vermeiden, die das Gerät verunreinigt haben könnten.**
-  Beim Anheben muss die Trage waagrecht zum Boden gehalten werden. Eventuelle ungewöhnliche Neigungen können den Patienten, das Gerät und die Einsatzkraft schwer schädigen.
-  Um die Lebensdauer des Geräts zu bewahren, muss es möglichst vor UV-Strahlen und widrigen Wetterverhältnissen geschützt werden.
- Stets die in dieser Gebrauchsanweisungen angegebene maximal zulässige statische Sicherheitslast einhalten. Unter maximaler statischer Last wird eine mechanische Kraft verstanden, die langsam und nicht hastig angewendet wird und bei deren Überschreiten das Gerät möglicherweise nicht mehr sicher ist. Dieser Wert berücksichtigt nicht die dynamischen Kräfte, die zur statischen Last hinzugerechnet werden müssen, wie Stöße, Vibrationen und mögliche Wetter- und Witterungsbedingungen während des Gebrauches des Geräts.
- Bei Verwendung der Vorrichtung den Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen, da er sich verletzen könnte.
- Nach dem Waschen sind die Vorrichtung und alle ihre Bestandteile vor der Lagerung vollständig trocknen zu lassen und vor Sonnenlicht und direkten Wärmequellen zu schützen.
- Den Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es Risse, Abschürfungen an der Struktur oder Verbrennungen, Risse oder Ausfransungen an den Riemen aufweist.
- Die Vorrichtung nicht über raue Oberflächen schleifen.
- Vor dem Gebrauch immer überprüfen, dass alle Teile der Gurte und der Haken unbeschädigt sind.

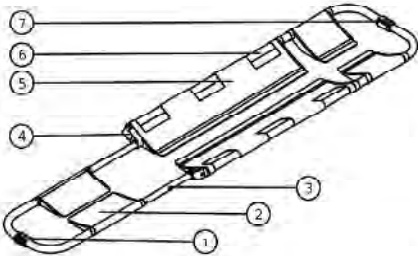
- Bei Verschleiß oder Beschädigung der Gurte oder Haken müssen diese sofort ausgewechselt werden.
- Die Gurte so positionieren, dass Maßnahmen der Rettungsanitäter und die Anwendung der Rettungsgeräte nicht behindert werden.
- Für zehn Jahre ab Datum der Abtretung an den Endnutzer muss die Dokumentation aufbewahrt und bei Anfrage vorgelegt werden, mit der der Ursprung der Produkte zurückverfolgt werden kann.
- Wird das Gerät ohne angemessene Immobilisierung des Patienten verwendet, kann es zu schweren Schäden kommen. Immer sicherstellen, dass der Patient korrekt immobilisiert ist, bevor das Gerät verwendet wird.
- Der Rettungsanitäter muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Leitlinien die tatsächliche Anwendungsnotwendigkeit dieser Geräteart überprüfen.
- Wenn das Gerät mit einem eigenen, hierzu bestimmten Befestigungssystem von Spencer verwendet wird, muss sichergestellt sein, dass dieses System korrekt installiert ist. Nach dem Aufsetzen des Geräts auf seine Befestigungsvorrichtung ist sicherzustellen, dass es fest mit seiner Halterung verbunden ist.

7. RESTRISIKO

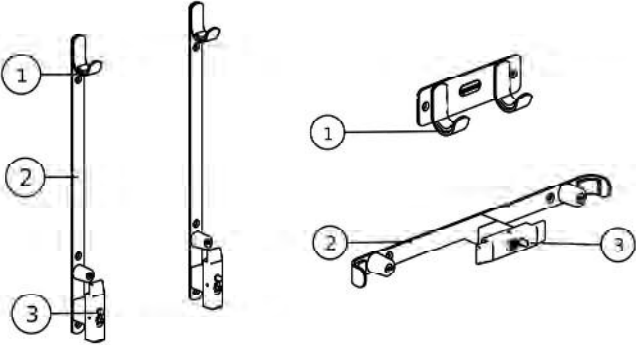
Restrisiken sind nicht gegeben, also Risiken, die sich trotz Einhaltung aller Hinweise dieser Gebrauchsanweisungen ereignen könnten.

8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen..

ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
 SX 2 LAE/SX 3 STANGE	Fußende Verschlusshaken
	1 Aus Aluminium gefertigt, mit einem Schnellhakensystem, das es ermöglicht, die beiden Hälften der Trage voneinander zu trennen.
	Beine Stange
	2 Hergestellt aus Aluminium, stützt die Beine des Patienten
	Abnehmbares Profil
	3 Hergestellt aus Aluminium und mit Löchern zur Längeneinstellung versehen.
	Halterungen
	4 Hergestellt aus Aluminium und ermöglichen die Verriegelung des abnehmbaren Profils in einer der voreingestellten Positionen.
	Brust-/Kopstangen
	5 Sie bestehen aus Aluminium und sind bei den Modellen mit drei Stangen mit zwei und bei den Modellen mit zwei Stangen mit einem ausgestattet. Sie ermöglichen das Aufnehmen und Abstützen des Patienten
	Griffe
	6 Sie sind in die Aluminiumstruktur des Geräts eingearbeitet und ermöglichen es den Pflegekräften, sie zum Heben zu greifen
	Kopfseite Verschlusshaken
	7 Aus Aluminium gefertigt, mit einem Schnellhakensystem, das es ermöglicht, die beiden Hälften der Trage voneinander zu trennen.

BEFESTIGUNG ZUBEHÖR

ELEMENTE	Nr.	BESCHREIBUNG DER KOMPONENTE	MATERIALIEN
	1	Spineboard-Halterungen	Stahl
	2	Stange für Wandbefestigung	Stahl
	3	Halterungen	Nylon/Messing

Merkmale	Spencer SX 2 Stange	Spencer SX 3 Stange
Länge verkürzt	1660 mm	1660 mm
Zwischenlänge 1	1780 mm	1780 mm
Zwischenlänge 2	1900 mm	1900 mm
Maximale Länge	2050 mm	2050 mm
Länge geklappt	1190 mm	1190 mm
Dicke geklappt	70 mm	70 mm
Dicke ausgefahren	60 mm	60 mm
Breite	440 mm	440 mm
Materialien	Aluminium	Aluminium
Tragfähigkeit	170 kg	170 kg
Gewicht	7,6 ± 0,4 kg	7,9 ± 0,4 kg

Die Längenmaße unterliegen einer Toleranz von ± 10 mm.

Merkmale	SXL	SXY
Abmessungen	510x25x60 ± 5mm	/
Abmessungen des langen Elements	/	440x25x95 ± 5mm
Abmessungen des kurzen Elements	/	180x60x60 ± 5mm

IT

EN

DE

FR

ES

PT

EL

Materialien	Stahl, Nylon, Messing	
Gewicht	1,5 ± 0,2 kg	790 ± 10 g

9. INBETRIEBNAHME

Für den Erstgebrauch überprüfen, dass:

- Die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war
- Überprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind.
- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Reinigungszustand des Produkts
- An der ganzen Vorrichtung keine Anzeichen von Schnitten, Löchern, Rissen oder Abschürfungen

Das Gerät unter keinen Umständen in seinen Teilen verändern, da dies zu Schäden am Patienten und/oder am Rettungspersonal führen kann.

⚠ Werden die oben genannten Maßnahmen unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

Für spätere Anwendungen die unter Absatz 11 angegebenen Maßnahmen ausführen.

Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, kann das Gerät als betriebsbereit betrachtet werden. Andernfalls muss es sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller kontaktiert werden.

Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und machte zudem die Garantie ungültig und entbindet den Hersteller von allen Haftungen.

10. GEBRAUCHSWEISE

Vor der Behandlung des Patienten müssen primäre medizinische Untersuchungen durchgeführt werden.

Bevor Sie die Schaufeltrage verwenden, sollten Sie die Gebrauchsanweisungen für alle Zubehörteile, die Sie mit dem Gerät verwenden möchten, wie z. B. Gurte, Halskrausen und Kopfhalter, sorgfältig lesen.

Die Leitlinien des örtlichen Rettungsdienstes sind vor der Positionierung des Patienten auf die Schaufeltrage sorgfältig zu lesen.

10.1 ANWENDUNG DER ZUBEHÖRTEILE FÜR DIE IMMOBILISIERUNG

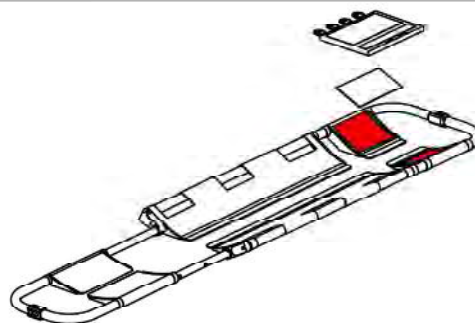
Bevor der Patient auf die Liege gelegt wird, ist es in der Regel ratsam, die Halswirbelsäule mit einer Halskrause zu immobilisieren.

Bereiten Sie ggf. den Kopfhalter vor, indem Sie sie auf die Schaufeltrage legen.

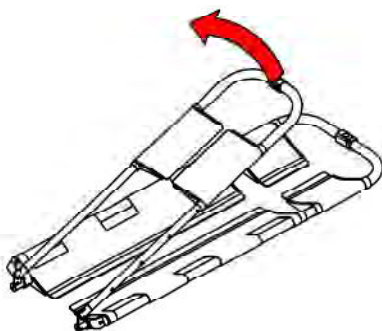
Super SX, ist der Spencer Kopfhalter, der für diese Art von Trage bestimmt ist.

Um diesen Kopfhalter anzulegen, reinigen Sie sorgfältig die Oberfläche der Klinge in Übereinstimmung mit dem Kopf des Patienten. Bringen Sie dann den Stoffteil mit der Klebefläche an. Die Verbindung mit jeder Hälfte des Sockels wird über die Krieplochflächen hergestellt.

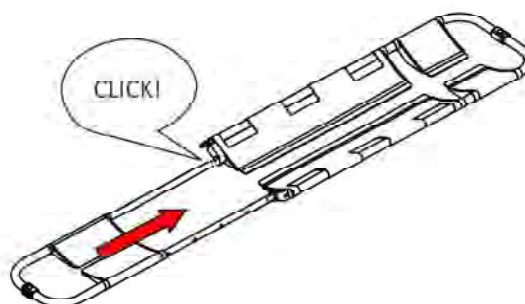
Vergewissern Sie sich, dass die Basis des Kopfhalters fest mit der Liege verbunden ist.



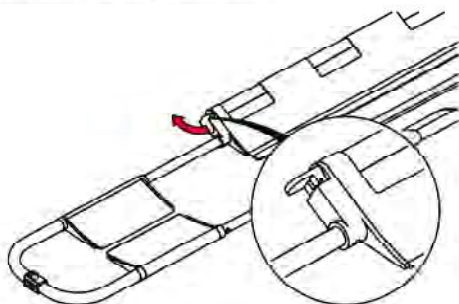
10.2 VORBEREITUNG UND POSITIONIERUNG



Öffnen Sie die Schaufeltrage, indem Sie sie so auf den Boden legen, dass die beiden Hälften perfekt aufeinander ausgerichtet sind.

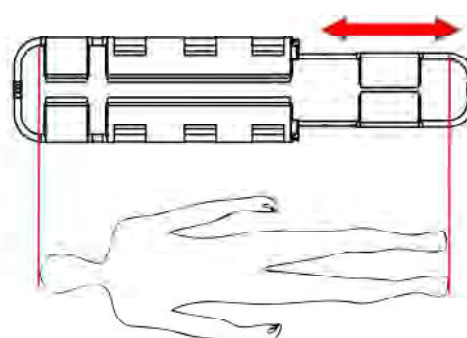


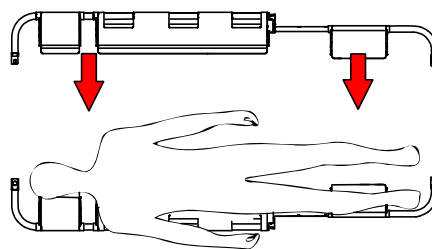
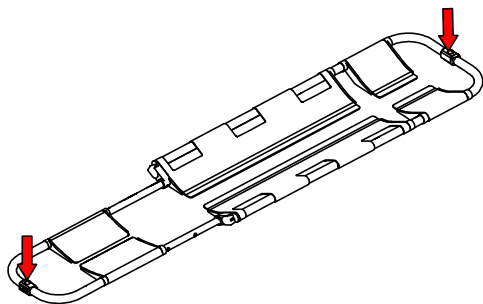
Wenn die Trage waagrecht steht, drücken Sie das Fußende in Richtung Kopfende, bis Sie spüren, dass der Verriegelungsmechanismus einrastet.



Legen Sie dann die Trage an die Seite des Patienten.

Entriegeln Sie die Verschlüsse, indem Sie sie nach außen drehen, und stellen Sie dann die Länge der Liege entsprechend der Körpergröße des Patienten ein. Vergewissern Sie sich, dass die beiden Hälften der Trage fest miteinander verbunden sind.





Trennen Sie die beiden Hälften des Schaufelträgers durch Drücken der Knöpfe an den Enden.

Bei einteiligen Gurten legen Sie sie an den Schultern, am Bauch und am Becken flach auf den Boden. Bei zweiteiligen Gurten legen Sie sie mit einem Schlaufenknoten an den Griffen an und spreizen sie dann zu den Seiten aus.

Während zwei Pfleger eine Seite des Patienten leicht anheben, schiebt der dritte Pfleger die eine Hälfte der Trage vorsichtig unter den Patienten. Dies sollte dann auf der gegenüberliegenden Seite der Trage geschehen, wobei darauf zu achten ist, dass die Befestigungspunkte zwischen den beiden Hälften der Trage übereinstimmen, um sicherzustellen, dass die Verbindung sicher ist und um weitere Bewegungen des Patienten zu verhindern.

Prüfen Sie, ob alle Verriegelungssysteme korrekt eingerastet sind.

Befestigen Sie die Gurte und ziehen Sie sie fest, um die Sicherheit des Patienten zu gewährleisten.

Heben und transferieren Sie den Patienten. Wenn kein Kopfhalter verwendet wird, sollte ein Pfleger den Kopf während des Transfers stabilisieren.

Niemals einen Kran, Hebegurte oder andere Systeme zum Heben des Geräts verwenden.

Das Heben darf nur von Hand und mit einer angemessenen Anzahl von Einsatzkräften (mindestens 2) erfolgen.

Die Pfleger müssen symmetrisch angeordnet sein und ein sicheres und stabiles Heben sowohl der Kopfseite als auch der Fußseite des Spineboards ermöglichen.

Die maximale Last pro Einsatzkraft darf niemals die von den Vorschriften zur Arbeitssicherheit zugelassenen Last übersteigen.

Nach Erreichen der primären Transporttrage ist die Schaufeltrage zu entfernen, da diese nicht für den Transport im Krankenwagen geeignet ist.

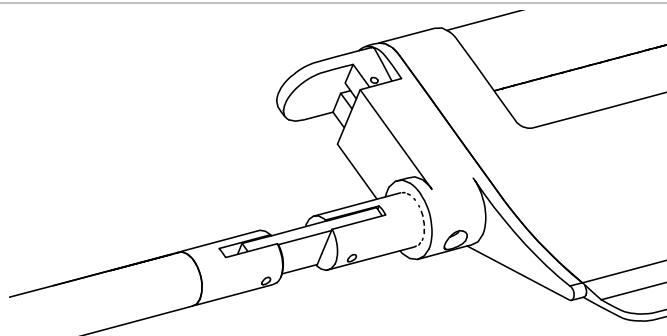
10.3 LAGERUNG DER TRAGE

Nach dem Einsatz kann die Trage zusammengeklappt und in den dafür vorgesehenen Fächern des Krankenwagens oder dort, wo die Trage normalerweise gelagert wird, verstaut werden.

Zum Zusammenklappen der Trage entriegeln Sie die oben beschriebenen Haken und fahren die Trage aus, bis die Rohre vollständig ausgefahren sind, d. h. die Gelenke vollständig freigelegt sind.

Ist diese Position erreicht, kann das Fußende über das Kopfende geklappt werden, wodurch der Platzbedarf verringert wird.

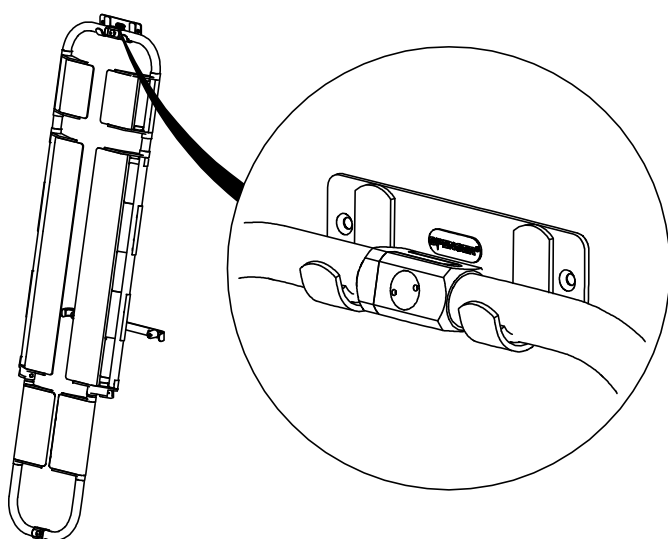
Achtung: Wenn die Gelenke nicht vollständig ausgefahren sind und versucht wird, die Trage zu schließen, kann die Trage irreparabel beschädigt werden.



10.4 ANWENDUNG DER BEFESTIGUNGSSYSTEME

Um das SXV-Befestigungssysteme zu verwenden, schließen Sie die Schaufeltrage vollständig und achten Sie darauf, dass sie verriegelt (nicht gefaltet) ist. Richten Sie sie so aus, dass das Kopfende nach oben und das Patientenende zur Wand zeigt.

Setzen Sie den Kopfteilrahmen auf den oberen Anschlag, führen Sie die Trage gegen die Wand und drehen Sie den Verriegelungsgriff in eine horizontale Position, nachdem Sie die Trage gegen den unteren Anschlag gebracht haben. Vergewissern Sie sich durch einige wiederholte Traktionsbewegungen, dass die Trage richtig befestigt ist.



Um die SXO-Befestigungssysteme zu verwenden, schließen Sie die Schaufeltrage vollständig und achten Sie darauf, dass sie verriegelt (nicht gefaltet) ist, und richten Sie sie so aus, dass die Patientenseite zur Wand zeigt.

Legen Sie die rechte oder linke Seite des Rahmens auf die Stützen an der Oberseite der Halterung. Senken Sie die Trage langsam zur Wand hin ab, bis sie an der Wand anliegt. Drehen Sie die Verriegelungsgriffe in eine vertikale Position. Vergewissern Sie sich durch einige wiederholte Traktionsbewegungen, dass die Trage richtig befestigt ist.

IT

EN

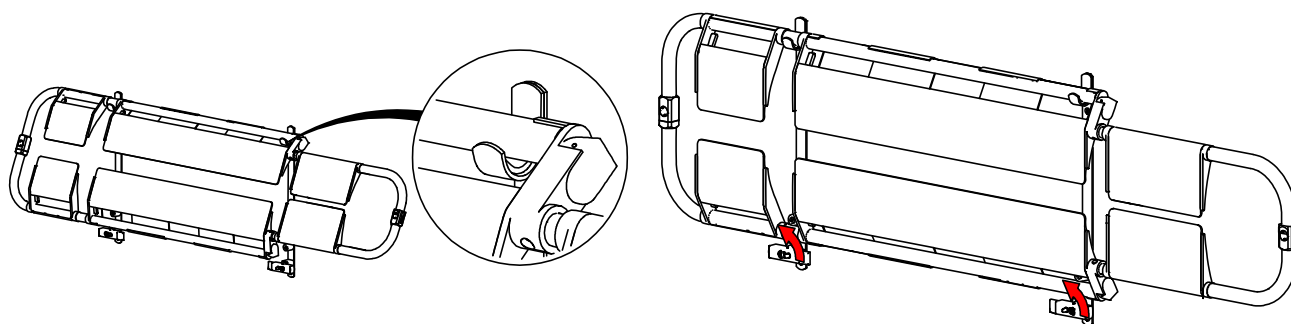
DE

FR

ES

PT

EL



11. REINIGUNG UND WARTUNG

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.
- Es ist ein Wartungsprogramm, regelmäßige Überprüfungen und eine Verlängerung der durchschnittlichen Lebensdauer, sofern dies vom Hersteller in der Gebrauchsanweisung angegeben ist, festzulegen, indem eine Bezugsperson angegeben wird, welche die in der Gebrauchsanweisung bestimmten Grundanforderungen erfüllt.
- **Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.**
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte muss vom Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Fachleute einsetzt, die Originalersatzteile benutzen und eine qualitativ hochwertige Reparatur bieten, die streng den technischen Angaben entspricht, die vom Hersteller vorgegeben werden. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Alle Wartungs- und Überarbeitungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Die für wiederverwendbare Produkte vorgesehene Reinigung muss unter Einhaltung der vom Hersteller in der Gebrauchsanweisung gemachten Angaben erfolgen, um die Gefahr von Kreuzinfektionen aufgrund von Sekreten und/oder Rückständen zu vermeiden.
- Das Produkt und alle seine Komponenten müssen, falls sie gewaschen werden müssen, vor der Lagerung vollständig trocknen gelassen werden.

11.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückständen.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Die ausgesetzten Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife waschen; **niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden.**

Sorgfältig mit lauwarmem Wasser nachspülen und überprüfen, dass alle Seifenreste entfernt wurden, die das Produkt verschleifen oder beschädigen und seine Lebensdauer verringern könnte. **Hochdruckwasser vermeiden**, da dies in die Gelenke eindringt und das Schmiermittel beseitigt und damit zur Korrosion der Bauteile beiträgt. Vor dem Zusammensetzen vollständig trocknen lassen. Die Trocknung nach dem Waschen oder nach dem Einsatz in feuchter Umgebung muss natürlich und nicht erzwungen erfolgen; keine Flammen oder direkte Wärmequellen benutzen.

Nach dem Trocknen mit der Schmierung fortfahren, wie nachfolgend beschrieben.

Zur **Desinfektion** Produkte verwenden, die nicht nur als medizinische chirurgische Hilfsmittel eingestuft sind, sondern auch keine lösungsmittel- oder ätzenden Wirkungen auf die Materialien haben, aus denen das Gerät besteht.

Die Herstelleranweisungen zum verwendeten Produkt hinsichtlich des Anwendungsmodus und der Kontaktzeit genau befolgen.

Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass kein Risiko einer Kreuzinfektion oder Kontamination von Patienten und Einsatzkräften besteht.

11.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten müssen ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen festgelegt werden. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen im Rahmen dieser Gebrauchsanweisungen erfüllen.

Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Das Wartungsprogramm muss folgender Tabelle entsprechen:

MINIMALE WARTUNGSABSTÄNDE	BEI JEDEM GEBRAUCH	NÖTIGENFALLS	JEDEN MONAT
Desinfizierung	•		
Reinigung		•	
Inspektion	•	•	•

Die nach jedem Gebrauch durchzuführende Inspektion besteht aus:

- Überprüfen, dass alle Komponenten vorhanden sind
- Überprüfung der Unversehrtheit des Geräts - Es dürfen keine Brüche, Risse, Löcher oder Schnitte vorhanden sein.
- Überprüfung des Verschleißzustands - Es darf kein Abrieb vorhanden sein, der die Sicherheit des Produkts gefährdet, z. B. durch Ausdünnung eines oder mehrerer Teile.
- Überprüfen, dass die beweglichen Teile sich ungehindert bewegen lassen
- Den allgemeinen Verschleißzustand jeder Komponente überprüfen
- Überprüfen, dass alle vorgesehenen Zubehörteile vorhanden, einsatztauglich und intakt sind
- Desinfizierung

Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät am Patienten oder an der Einsatzkraft übernommen da die Garantie sowie die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745 aufgehoben ist.

11.3 REGELMÄSSIG ÜBERHOLUNG

Für das Gerät ist keine regelmäßige Überholung vorgesehen.

11.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

11.5 LEBENSDAUER

Das Gerät und die entsprechenden Befestigungen haben, wenn sie nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt werden, eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

12. SCHADENSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät trägt nicht korrekt die Last und zeigt eine übermäßige Verbiegung	Beschädigte Teile oder übermäßige Belastung	Das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Hersteller benachrichtigen
Blöcke lassen sich nicht öffnen/schließen	Verschmutzte oder gebrochene Feder	Reinigen Sie das Gerät gründlich, um Verschmutzungen zu entfernen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Hersteller benachrichtigen
Die Verlängerung der unteren Gliedmaßen lässt sich zur Aufbewahrung nicht entriegeln	Das Gelenk ist nicht vollständig gestreckt	Dehnen Sie die Trage weiter, bis das Gelenk vollständig gestreckt ist.
Trägerprofile drehen sich um die Kante	Gebrochene Befestigungsnieten	Nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an die Servicestelle

Wenn das festgestellte Problem oder der Fehler nicht zu den oben genannten gehört, wenden Sie sich an den Kundendienst von Spencer Italia srl.

13. ZUBEHÖR

ST05055	SX BAG - GELBER TRANSPORTSACK SCHAUFELTRAGE	ST05018	SXV - Vertikales Befestigungssystem für Schaufeltragen 20G
ST05019	SXO - Horizontales Befestigungssystem für Schaufeltragen 20G	SH00500	SUPER SX GELB KOPFHALTER FÜR SCHAUFELTRAGE

14. ERSATZTEILE

ST00598	STX 598 - Zweiteiliger Gurt mit Kunststoffhaken	ST00592	STX 592 - Zweiteiliger Gurt mit Metallhaken
ST00523	K BELT 2 - SATZ VON 3 STX 592 GURTEN MIT TASCHE	ST00594	K BELT 1 - SATZ VON 3 STX 598 GURTEN MIT TASCHE
ST00593	K BELT 3 - SATZ VON 3 STX 597 GURTEN MIT TASCHE	ST00597	STX 597 - GURT 1STK ORGANGE G/KUNSTSTOFF

15. ENTSORGUNG

Sobald die Geräte und ihr Zubehör unbrauchbar sind und nicht durch bestimmte Stoffe kontaminiert wurden, können sie als normaler fester Haushaltsabfall entsorgt werden. Andernfalls müssen die geltenden Vorschriften zur Entsorgung eingehalten werden.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

EL

Hinweis

Die in diesen Gebrauchsanweisungen enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
Die Bilder sind Beispiele und können von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.